ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 24 июня 2013 г. № 1060-р

МОСКВА

О подписании Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о прямом международном железнодорожном сообщении

В соответствии с пунктом 1 статьи 11 Федерального закона "О международных договорах Российской Федерации" одобрить представленный Минтрансом России согласованный с МИДом России и другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти и предварительно проработанный с Финляндской Стороной проект Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о прямом международном железнодорожном сообщении (прилагается).

Поручить Минтрансу России подписать от имени Правительства Российской Федерации указанное Соглашение, разрешив в случае необходимости вносить в прилагаемый проект изменения, не имеющие принципиального характера.

Председатель Правительства
Российской Федерации Д.Медведев

Проект

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о прямом международном железнодорожном сообщении

Правительство Российской Федерации и Правительство Финляндской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

основываясь на принципах равноправного партнерства и взаимного уважения,

признавая значимость многолетнего сотрудничества и взаимодействия между Российской Федерацией и Финляндской Республикой в сфере железнодорожного сообщения и желая продолжить его дальнейшее развитие, а также сохранение безопасности железнодорожного транспорта на высоком уровне,

учитывая потребности и особенности пассажирских и грузовых железнодорожных перевозок,

согласились о нижеследующем:

Раздел I
Основные положения

Статья 1
Предмет и сфера применения Соглашения

1. Настоящее Соглашение регулирует прямое международное железнодорожное сообщение между Российской Федерацией и Финляндской Республикой (далее - прямое международное железнодорожное сообщение).

2. Настоящее Соглашение определяет единые правовые нормы, регулирующие договор перевозки в прямом международном железнодорожном сообщении.

3. Настоящее Соглашение не применяется к перевозкам назначением на станции Калининградской железной дороги, за исключением железнодорожно-паромного сообщения, станции российских железных дорог, расположенные на территории Республики Казахстан, и в обоих случаях - в обратном направлении.

4. Настоящее Соглашение не ограничивает транзитные перевозки через территорию Российской Федерации или Финляндской Республики,

осуществляемые на основании иных международных договоров, участниками которых является каждая из них.

Статья 2
Термины

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины означают следующее:

"багаж" - вещи пассажира, принятые для перевозки в вагоне, предназначенном для перевозки багажа в составе пассажирского поезда, до железнодорожной станции назначения, указанной в проездном документе;

"груз" - товары и другие объекты, принимаемые к перевозке с оформлением договора перевозки;

"договор перевозки груза" - договор перевозки, на основании которого осуществляется доставка груза перевозчиком за плату;

"железнодорожная инфраструктура" - технический комплекс, включающий в себя железнодорожные пути, железнодорожные станции, иные сооружения и устройства, обеспечивающие функционирование этого комплекса;

"интермодальная транспортная единица" - контейнеры, автомобили, автопоезда, прицепы, съемные автомобильные кузова, полуприцепы предназначенные для перевозки грузов, осуществляемой двумя или более видами транспорта;

"лицо, имеющее право распоряжения грузом" - отправитель, получатель или другое лицо, имеющее право распоряжения грузом на основе договора перевозки груза;

"лицо с ограниченными возможностями передвижения" - лицо, способность которого передвигаться при использовании средств транспорта ограничена вследствие физического недостатка (сенсорного или моторного, хронического или временного), умственного недостатка или ограничения, иного недостатка, возраста и состояние которого требует надлежащей поддержки и адаптации оказываемых всем пассажирам услуг к специфическим требованиям данного лица;

"опасные грузы" - вещества или изделия, которые при перевозке, погрузочно-разгрузочных работах и хранении могут служить причиной взрыва, пожара, повреждения технических устройств или других грузов, а также гибели, травмирования, отравления, ожогов, облучения или заболевания людей и животных, вреда окружающей среде. К опасным

грузам относятся вещества или изделия, которые допускаются или не допускаются к перевозке по соглашению Сторон;

"отправитель" - физическое или юридическое лицо, предъявившее груз к перевозке и указанное в накладной в качестве отправителя груза;

"отправка" - груз или партия груза, которые приняты к перевозке по одной накладной;

"пассажир" - физическое лицо, совершающее поездку в поезде по действительному проездному документу;

"перевозка в прямом международном железнодорожном сообщении" - перевозка железнодорожным транспортом между железнодорожными станциями, расположенными на территории Российской Федерации и Финляндской Республики, пассажиров, ручной клади, багажа и грузов по единому документу, оформленному на весь маршрут следования;

"перевозчик" - все перевозчики (юридические лица или индивидуальные предприниматели), в соответствии с применяемым законодательством участвующие в перевозке пассажиров, ручной клади и багажа или грузов в прямом международном железнодорожном сообщении на условиях настоящего Соглашения, принявшие на себя по договору перевозки обязанность доставить пассажира и багаж или вверенный отправителем груз из пункта отправления в пункт назначения, а также выдать груз управомоченному на его получение лицу (получателю);

"пломбы, запорно-пломбировочные устройства" - контрольный элемент, включая электронный контрольный элемент, совмещенный в единую конструкцию, исключающий доступ к грузу без нарушения целостности данного элемента;

"пограничная железнодорожная станция" - железнодорожная станция, через которую осуществляется перевозка лиц, транспортных средств, грузов, товаров и животных железнодорожным транспортом через государственную границу в соответствии с законодательством Стороны, на территории которой такая станция находится;

"подвижной состав" - подвижные железнодорожные единицы (локомотивы, вагоны всех типов), предназначенные для перевозки пассажиров, багажа и грузов, а также иное оборудование на железнодорожном ходу, предназначенное для обеспечения перевозок и функционирования инфраструктуры;

"получатель" - физическое или юридическое лицо, которое указано в накладной в качестве получателя груза;

"применяемое законодательство" - совокупность нормативных правовых актов, действующих на территории государств Сторон;

"провозные платежи" - платежи, взимаемые перевозчиками за перевозку грузов и багажа, включающие в себя плату за перевозку груза, багажа, за проезд проводника, дополнительные сборы и другие расходы, связанные с перевозкой груза, багажа и возникшие с момента приема груза к перевозке до выдачи его управомоченному на получение лицу, либо платежи, взимаемые перевозчиками за перевозку пассажиров, включающие в себя плату за проезд пассажиров, дополнительные сборы и другие расходы, связанные с перевозкой пассажиров и возникшие за время следования пассажиров по маршруту, указанному в проездных документах;

"ручная кладь" - вещи пассажира, перевозимые им при себе в пассажирском вагоне, помещающиеся без затруднений в местах, отводимых в таком вагоне для этой цели;

"транспортное средство, следующее с пассажиром" - принятое к перевозке транспортное средство (легковой автомобиль, имеющий не более 8 мест для сидения пассажиров, кроме места водителя, включая его прицеп, мотоцикл, мопед), которое зарегистрировано на территории государства проживания пассажира и используется им для передвижения по автомобильным дорогам, габариты которого позволяют осуществлять его перевозку в специализированном вагоне в составе пассажирского поезда, в котором следует пассажир;

"третье государство" - государство, не являющееся участником настоящего Соглашения;

"управляющий железнодорожной инфраструктурой" - физическое или юридическое лицо, ответственное за содержание и развитие железнодорожной инфраструктуры и оказывающее перевозчикам услуги по ее использованию.

Статья 3
Общие положения

1. Прямое международное железнодорожное сообщение осуществляется без пересадки пассажиров, а также без перегрузки груза на пограничных железнодорожных станциях.

2. Перевозка пассажиров и грузов осуществляются в соответствии с условиями настоящего Соглашения, а в части, не установленной

настоящим Соглашением, - в соответствии с применяемым законодательством.

3. Перевозка опасных грузов регулируется отдельным соглашением государств Сторон.

4. В целях обеспечения пограничного железнодорожного сообщения управляющие железнодорожной инфраструктурой государств Сторон заключают договоры, регулирующие их взаимодействие в части, не предусмотренной настоящим Соглашением, в соответствии с законодательством государств Сторон.

5. Перевозка транспортных средств, следующих с пассажиром пассажирскими поездами в прямом международном железнодорожном сообщении, осуществляется перевозчиками по взаимному согласованию.

6. Безопасность на железнодорожном транспорте на территории каждого из государств Сторон обеспечивается в соответствии с применяемым законодательством.

Статья 4
Компетентные органы Сторон

1. Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации;

от Финляндской Стороны - Министерство транспорта и связи Финляндской Республики.

2. Компетентные органы Сторон могут согласовать более детально следующие технические вопросы:

1) требования, предъявляемые к подвижному составу и тяговому составу, передаваемому между пограничными станциями;

2) технические пограничные осмотры;

3) правила погрузки;

4) специальные перевозки;

5) проведение технического осмотра и особенности организации пограничного железнодорожного сообщения перед отправлением скоростных пассажирских поездов;

6) форма накладной и порядок ее заполнения;

7) особенности пограничного железнодорожного сообщения, включая порядок взаимодействия между перевозчиками, управляющими железнодорожной инфраструктурой.

3. В случае изменения своих компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют друг друга об этом в письменной форме.

Раздел II
Перевозка пассажиров и багажа

Статья 5
Маршруты перевозок

Перевозка пассажиров и багажа в прямом международном железнодорожном сообщении осуществляется по маршрутам, согласованным перевозчиками и управляющими железнодорожной инфраструктурой.

Статья 6
Договор перевозки пассажира и багажа

1. По договору перевозки пассажира перевозчик обязуется за плату перевезти пассажира в пункт назначения.

Перевозчик вправе принять предъявляемый пассажиром багаж к перевозке, если по маршруту следования пассажира курсирует багажный вагон. В этом случае перевозчик обязан доставить принятый к перевозке багаж в пункт назначения и выдать его пассажиру или иному уполномоченному пассажиром лицу, а пассажир обязуется оплатить перевозку багажа.

2. Перевозчик обязан заключить договор перевозки пассажира, если:

1) заключению договора не препятствуют положения настоящего Соглашения и применяемого законодательства;

2) на желаемую дату отправления в вагонах поезда имеются свободные места, предназначенные для перевозки пассажиров.

3. Перевозчик имеет право в соответствии с применяемым законодательством расторгнуть договор перевозки, если:

1) пассажир не выполняет правила проезда, устанавливаемые настоящим Соглашением и применяемым законодательством;

2) действия пассажира создают существенные помехи или представляют угрозу другим пассажирам, причиняют вред их здоровью или имуществу;

3) действия пассажира угрожают безопасности движения;

4) действия пассажира причиняют ущерб имуществу перевозчика;

5) выполнению перевозки препятствуют обстоятельства, которые перевозчики не могут предотвратить и устранение которых от них не зависит.

4. Перевозчики обязаны по требованию пассажира подтвердить невыполнение или изменение условий договора перевозки путем нанесения соответствующей отметки на проездной документ.

5. Перевозчик обязан обеспечить предоставление пассажиру информации об условиях перевозки и оказываемых перевозчиком услугах.

Статья 7
Проездные документы и перевозочные документы

1. Заключение договора перевозки пассажира удостоверяется проездными документами, а заключение договора перевозки багажа удостоверяется перевозочными документами, форма которых согласовывается перевозчиками.

2. Пассажиры следуют по проездным документам, оформляемым на весь путь следования пассажира от станции отправления до станции назначения.

3. В случае обнаружения в вагоне лица без надлежащих проездных документов такое лицо несет ответственность в соответствии с применяемым законодательством государства Стороны, на территории которого обнаружено такое лицо.

Статья 8
Провозные платежи

Плата за проезд пассажиров и плата за перевозку багажа взимаются с пассажира за расстояние перевозки от станции отправления до станции назначения.

Статья 9
Возврат провозных платежей

1. В случае отказа от поездки до отправления поезда или изменения условий договора перевозки пассажир имеет право получить обратно соответствующую часть провозных платежей.

2. При возврате провозных платежей перевозчиком могут удерживаться с пассажира платы и сборы, связанные с возвратом, кроме случаев, когда изменение условий договора перевозки произошло по вине перевозчика.

Статья 10
Проезд детей

1. Пассажир имеет право провезти с собой бесплатно одного ребенка, если на момент начала поездки ребенку не исполнилось шесть лет и он не занимает отдельное место.

2. Порядок оплаты проезда детей в возрасте от шести до семнадцати лет либо детей до шести лет, занимающих отдельное место, устанавливается по согласованию между перевозчиками.

Статья 11
Права лиц с ограниченными возможностями передвижения

1. Перевозчик обязан оказывать лицам с ограниченными возможностями передвижения услуги по перевозке на недискриминационной основе и без взимания дополнительных плат. Перевозчик не вправе отказать лицу с ограниченными возможностями передвижения в заключении договора перевозки на основании ограниченных возможностей передвижения этого лица, а также не вправе требовать сопровождения такого лица, за исключением случаев безусловной необходимости.

2. Перевозчик обязан обеспечить при необходимости оказание бесплатной помощи лицу с ограниченными возможностями передвижения при посадке в поезд, непосредственно в поезде и высадке из поезда.

Оказание лицу с ограниченными возможностями передвижения помощи в поезде означает принятие перевозчиком разумных мер, направленных на предоставление указанному лицу возможности пользоваться в поезде всеми услугами, оказываемыми перевозчиком пассажирам.

Статья 12
Перевозка ручной клади и домашних животных

1. Пассажир имеет право провозить при себе ручную кладь и домашних животных, если это не противоречит таможенным или другим административным правилам государств Сторон. Условия перевозки ручной клади и домашних животных устанавливаются перевозчиками.

2. Запрещается перевозка ручной клади, которая может представлять опасность или вред для здоровья людей, окружающей среды или сохранности имущества.

3. Если перевозчик имеет основание предполагать, что пассажиром не соблюдены установленные условия перевозки ручной клади либо перевозятся запрещенные к перевозке предметы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, ручная кладь может быть проверена в соответствии с применяемым законодательством в присутствии пассажира.

Статья 13
Перевозка багажа

1. Перевозчик принимает багаж к перевозке только при предъявлении пассажиром проездного документа.

2. Условия приема, перевозки и выдачи багажа устанавливаются перевозчиками.

3. К перевозке багажом не допускаются:

огнеопасные, легковоспламеняющиеся, самовозгорающиеся, взрывчатые, радиоактивные, едкие и отравляющие вещества, огнестрельное оружие, боевые припасы, а также вещества, которые могут причинить вред пассажирам, багажу или их имуществу;

животные;

скоропортящиеся продукты;

драгоценные металлы и изделия из них, ценные бумаги, деньги металлические и бумажные, натуральный жемчуг, драгоценные камни и другие драгоценности, предметы искусства.

4. При сдаче багажа пассажир может объявить его ценность. Ценность объявляется в валюте государства отправления. Порядок объявления ценности багажа устанавливается перевозчиками по взаимному согласованию.

Перевозчик может потребовать дополнительную плату за перевозку багажа с объявленной ценностью.

5. Багаж выдается только на станции назначения, указанной в перевозочном документе.

6. Багаж, не полученный в сроки, установленные перевозчиком, считается невостребованным. Дальнейшее распоряжение таким багажом осуществляется в порядке, установленном применяемым законодательством.

7. При невыдаче пассажиру багажа по причинам, зависящим от перевозчика, в течение 10 суток с момента истечения срока доставки багаж считается утраченным.

Статья 14
Срок доставки багажа

1. Срок доставки багажа определяется на весь путь следования в порядке, установленном перевозчиками по взаимному согласованию.

2. Срок доставки багажа продлевается:

1) на время задержки в пути следования по причинам, не зависящим от перевозчика;

2) на время выполнения операций, связанных с проверкой багажа, если в результате проверки установлено, что в составе багажа имеются предметы и животные, не допускаемые к перевозке в соответствии с пунктом 3 статьи 13 настоящего Соглашения.

Статья 15
Общие положения, касающиеся ответственности перевозчика

1. Перевозчик несет ответственность перед пассажиром в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Перевозчик несет ответственность за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира при его перевозке, с момента посадки пассажира в поезд и до момента, когда пассажир покинул поезд.

3. Перевозчик несет ответственность за ущерб, причиненный в связи с утратой, недостачей, повреждением (порчей) багажа, с момента приема багажа к перевозке до момента его выдачи, а также за просрочку доставки багажа.

4. Перевозчик не несет ответственности за утрату или повреждение ручной клади или животных, перевозимых в качестве ручной клади, если их утрата или повреждение произошли не по вине перевозчика или его персонала или не были связаны с обстоятельствами, входящими в сферу строгой ответственности перевозчика.

Статья 16
Ответственность перевозчика за причинение вреда жизни или здоровью пассажира

1. Ответственность за вред, причиненный жизни или здоровью пассажира при перевозке, несет перевозчик, осуществлявший перевозку в момент причинения вреда.

2. Возмещение вреда, причиненного жизни или здоровью пассажира при перевозке, осуществляется в соответствии с применяемым законодательством государства, на территории которого причинен вред.

3. Перевозчик освобождается от ответственности, если вред жизни или здоровью пассажира причинен вследствие:

1) обстоятельств, которые перевозчик не мог предотвратить и устранение которых от него не зависело;

2) действий пассажира;

3) действий третьих лиц, которых перевозчик, несмотря на применение всех возможных мер предосторожности, не смог избежать или последствия которых не смог предотвратить.

Статья 17
Ответственность за опоздание или отмену поезда

1. В случае опоздания поезда в пункт назначения пассажира, указанного в проездных документах, пассажир имеет право получить компенсацию в размере 25 процентов стоимости проездного документа за опоздание поезда от 60 минут до 119 минут и в размере 50 процентов стоимости проездного документа за опоздание поезда на 120 минут и более.

2. Пассажир не имеет права на компенсацию, если до приобретения проездных документов был проинформирован о задержке отправления поезда.

3. В случае отмены рейса пассажир имеет право на компенсацию в размере полной стоимости билета или перевозку альтернативным маршрутом.

Статья 18
Солидарная ответственность перевозчиков по требованиям, вытекающим из договора перевозки багажа

1. Перевозчики несут солидарную ответственность за ущерб, причиненный в связи с утратой, недостачей, повреждением (порчей) и просрочкой доставки багажа.

2. Предел ответственности перевозчика за утрату, недостачу, повреждение (порчу) и просрочку доставки багажа по совокупности требований не может превышать размер возмещения, подлежащего уплате перевозчиком при полной утрате багажа.

Статья 19
Основания для освобождения перевозчика от ответственности за утрату, недостачу, повреждение (порчу) и просрочку доставки багажа

Перевозчик освобождается от ответственности за утрату, недостачу, повреждение (порчу) и просрочку доставки багажа, принятого к перевозке, если они произошли:

1) вследствие обстоятельств, которые перевозчик не мог предотвратить и устранение которых от него не зависело;

2) вследствие ненадлежащего качества багажа, тары и упаковки или вследствие особых естественных и физических свойств багажа, тары и упаковки, вызвавших их повреждение (порчу);

3) по вине пассажира;

4) вследствие действий третьих лиц, которые перевозчик не смог избежать или последствия которых не смог предотвратить;

5) вследствие указания пассажиром неправильного, неточного или неполного наименования багажа или нахождения в багаже запрещенных к перевозке предметов;

6) вследствие несоблюдения отправителем при сдаче багажа к перевозке условий, определяемых перевозчиком;

7) вследствие проверки, задержания, конфискации багажа органами государственной власти по причинам, не зависящим от перевозчика.

Статья 20
Размер возмещения при полной или частичной утрате багажа

1. Перевозчик обязан возместить пассажиру ущерб за утрату или недостачу багажа. Размер возмещаемого ущерба определяется исходя из цены, подтвержденной документами либо иными способами, предусмотренными применяемым законодательством государств Сторон.

2. При утрате или частичной утрате багажа, перевозимого с объявленной ценностью, перевозчик возмещает пассажиру сумму объявленной ценности или долю объявленной ценности, соответствующую недостающей части багажа.

3. Если стоимость не объявлена, размер возмещаемого ущерба определяется по цене, которая считается ценностью груза в соответствии с применяемым законодательством, но не более 20 евро за каждый недостающий килограмм массы брутто.

4. Кроме возмещений, предусмотренных пунктами 1 и 2 настоящей статьи, уплаченные провозные платежи подлежат возврату. Убытки пассажира, не вытекающие из договора перевозки, не подлежат возмещению.

Статья 21
Размер возмещения при повреждении багажа

1. Перевозчик должен возместить пассажиру ущерб за повреждение багажа в размере суммы, на которую понизилась стоимость багажа.

2. При повреждении багажа, перевозимого с объявленной ценностью, перевозчик возмещает сумму, которая должна составлять часть объявленной ценности, соответствующую в долевом отношении проценту понижения стоимости багажа, которое наступило в результате повреждения багажа.

3. Размер возмещения, предусмотренного пунктами 1 и 2 настоящей статьи, не должен превышать:

размер возмещения за полную утрату багажа, определяемый в соответствии со статьей 20 настоящего Соглашения, если вследствие повреждения обесценен весь багаж;

размер возмещения за утрату обесцененной части багажа, определяемый в соответствии со статьей 20 настоящего Соглашения, если вследствие повреждения обесценена только часть багажа.

Статья 22
Размер возмещения за просрочку доставки багажа

1. Если перевозчиком не был соблюден общий срок доставки багажа, исчисленный в соответствии со статьей 14 настоящего Соглашения, перевозчик уплачивает возмещение за просрочку доставки.

2. Размер возмещения за просрочку доставки багажа рассчитывается исходя из 5 процентов платы за перевозку багажа за каждые сутки просрочки. При этом общий размер возмещения за просрочку не должен превышать 50 процентов платы за перевозку багажа.

3. При частичной утрате багажа возмещение за просрочку доставки подлежит уплате в размере, определенном исходя из доставленной части багажа.

При возмещении ущерба за полную утрату багажа возмещение за просрочку доставки не выплачивается.

При повреждении багажа выплата возмещения за просрочку доставки не исключает выплаты возмещения, предусмотренного статьей 21 настоящего Соглашения.

Статья 23
Ответственность пассажира

1. Пассажир обязан возместить ущерб, причиненный им перевозчику умышленно или по неосторожности во время перевозки.

2. Пассажир освобождается от ответственности, если докажет, что ущерб был причинен в результате действия обстоятельств, которые не зависят от пассажира и последствия которых пассажир не мог предотвратить, несмотря на все принятые разумные меры предосторожности, требуемые от пассажира.

Статья 24
Претензии

1. Право предъявления претензии к перевозчику, основанной на договоре перевозки пассажира и (или) багажа, принадлежит пассажиру.

Претензии, основанные на договоре перевозки пассажира, предъявляются пассажирами перевозчику, с которым был заключен договор перевозки.

Порядок рассмотрения претензий определяется перевозчиками по взаимному согласованию.

2. Претензия должна быть предъявлена перевозчику в течение 9 месяцев, за исключением претензий о просрочке доставки багажа, для предъявления которой установлен 30-дневный срок.

3. Указанные в пункте 2 настоящей статьи сроки исчисляются:

1) по требованиям о возврате провозных платежей - со дня выдачи проездных или перевозочных документов;

2) по требованиям о возмещении за повреждение или частичную утрату, а также за просрочку доставки багажа - со дня выдачи багажа;

3) по требованиям о возмещении за полную утрату багажа - по истечении 10 дней с даты окончания срока доставки;

4) по остальным требованиям - с даты наступления событий, послуживших основанием для предъявления претензии.

4. Претензии могут предъявляться в письменной форме в бумажном или электронном виде.

Заявитель обязан приложить к претензии документы, обосновывающие претензию.

Документы, выданные перевозчиком пассажиру, прилагаются к претензии в подлинниках или в электронном виде.

5. Перевозчик обязан в 180-дневный срок со дня получения претензии рассмотреть ее, ответить заявителю и при полном или частичном признании претензии уплатить заявителю причитающуюся сумму.

При частичном или полном отклонении претензии перевозчик обязан в письменной форме сообщить заявителю основание отклонения претензии и одновременно возвратить документы, приложенные к претензии.

Претензия на сумму, не превышающую 5 процентов провозной платы по одному проездному документу или по одной отправке багажа, не подлежит удовлетворению.

6. Если претензия оформлена с нарушением предписаний пункта 5 настоящей статьи, то перевозчик обязан возвратить ее заявителю без рассмотрения в срок не позднее 15 дней со дня ее поступления перевозчику с указанием причины ее возврата. В этом случае течение сроков, указанных в пункте 2 настоящей статьи, приостанавливается на срок, в течение которого претензия находилась у перевозчика.

Статья 25
Иски пассажиров по договору перевозки. Подсудность

1. Иск, связанный с перевозкой багажа, может быть предъявлен в отношении того перевозчика, к которому была заявлена претензия в соответствии с пунктом 1 статьи 24 настоящего Соглашения, и только в том случае, если:

1) перевозчик не дал ответ на претензию в срок, установленный на рассмотрение претензии;

2) в течение срока на рассмотрение претензии перевозчик уведомил заявителя о полном или частичном отклонении претензии.

2. Пассажир, имеющий право на основании предписаний настоящего Соглашения заявить претензию, имеет право предъявить иск, основанный на договоре перевозки пассажира, без предъявления претензии к перевозчику.

Право предъявления пассажиром иска в случае непредъявления им претензии перевозчику возникает со дня наступления обстоятельств, по которым пассажир имеет право заявить претензию.

3. Иск о возмещении вреда, причиненного жизни, здоровью или имуществу пассажира, может быть предъявлен в надлежащем суде только в той стране, где зарегистрирован перевозчик, которому была предъявлена претензия или с которым был заключен договор перевозки.

Статья 26
Исковая давность

1. Иски к перевозчику на основании настоящего Соглашения в случаях причинения вреда жизни или здоровью пассажира предъявляются в течение 3 лет, а в остальных случаях - в течение 1 года с даты наступления события.

2. День начала исчисления исковой давности в срок не включается.

3. Пропуск сроков предъявления иска является основанием для отклонения требований.

Раздел III
Перевозка грузов

Статья 27
Общие положения

1. Положения настоящего раздела применяются к грузовым перевозкам, осуществляемым на основе накладных, применяемых в российско-финляндском железнодорожном сообщении. Перевозки грузов осуществляются между всеми железнодорожными станциями, которые открыты для осуществления грузовых операций без перегрузки грузов на пограничных железнодорожных станциях.

2. Перевозки грузов должны осуществляться через пограничную железнодорожную станцию, указанную отправителем в накладной.

Статья 28
Договор перевозки груза

1. В соответствии с договором перевозки перевозчик обязуется за плату перевезти вверенный ему отправителем груз до станции назначения по маршруту, согласованному отправителем и перевозчиком, и выдать его получателю.

2. Перевозчик осуществляет перевозки грузов на условиях настоящего Соглашения, если:

1) перевозка может производиться перевозочными средствами, которыми располагает перевозчик;

2) отправитель выполняет условия настоящего Соглашения;

3) осуществлению перевозки не препятствуют обстоятельства, которые перевозчик не может предотвратить и устранение которых от него не зависит;

4) перевозка негабаритных или других специфических грузов согласована управляющими железнодорожной инфраструктурой и перевозчиками по маршруту следования грузов.

3. Договор перевозки считается заключенным с момента приема груза к перевозке. Заключение договора перевозки груза подтверждается накладной.

4. Неверные или неточные данные, внесенные в накладную, а также утеря накладной перевозчиком не влияют ни на существование, ни на действительность договора перевозки груза, который регулируется условиями настоящего Соглашения.

5. В случаях если свойства груза или его состояние либо предлагаемые отправителем условия перевозок не предусмотрены настоящим Соглашением, по согласованию между отправителем, получателем и перевозчиком могут устанавливаться особые условия перевозки такого груза и ответственность за его перевозку и сохранность.

Статья 29
Предметы, не допускаемые к перевозке

1. К перевозкам в прямом международном железнодорожном сообщении между Российской Федерацией и Финляндской Республикой не допускаются:

1) виды письменной корреспонденции, денежных переводов и почтовых посылок;

2) грузы, которые не могут быть перевезены по своему объему, массе или свойствам в силу технических особенностей или грузоподъемности подвижного состава или устройств хотя бы одного из перевозчиков;

3) предметы, перевозки которых запрещены применяемым законодательством государства хотя бы одной из Сторон;

2. Если во время выполнения договора перевозки будет обнаружено, что отправлены не допускаемые к перевозке грузы, то с ними поступают в соответствии с применяемым законодательством государства Стороны, на территории государства которой было установлено указанное нарушение.

Статья 30
Накладная

1. В накладной должны содержаться следующие сведения:

1) отправитель и его почтовый адрес;

2) получатель и его почтовый адрес;

3) наименование перевозчика;

4) станция отправления;

5) станция назначения;

6) пограничные железнодорожные станции;

7) наименование груза, его код в соответствии с применяемой в стране отправления гармонизированной системой описания и кодирования товаров, род упаковки;

8) сведения о виде и массе груза;

9) при перевозках опасных грузов сведения о грузе в соответствии с соглашением Сторон;

10) номер вагона и сведения об интермодальной транспортной единице;

11) дата заключения договора перевозки;

12) другие сведения, необходимые для реализации договора перевозки, устанавливаемые соглашением между компетентными органами.

2. Формы накладных и порядок их заполнения устанавливаются компетентными органами Сторон.

3. Договор перевозки может быть оформлен электронной накладной. Электронная накладная выполняет функции бумажной накладной и должна содержать информацию, идентичную указываемой в бумажной накладной. Порядок применения электронной накладной определяется отдельными соглашениями между перевозчиками.

Статья 31
Ответственность за сведения, внесенные в накладную

1. Отправитель несет ответственность за правильность сведений и заявлений, указанных им в накладной в порядке, предусмотренном применяемым законодательством Стороны, с территории государства которой отправлен груз.

2. Отправитель несет ответственность за все последствия от неправильного, неточного или неполного указания этих сведений и заявлений, в том числе если в результате искажения в транспортной железнодорожной накладной наименования груза, особых отметок, сведений о грузе, о его свойствах снижается стоимость перевозки груза или возможно возникновение обстоятельств, влияющих на безопасность движения и эксплуатации.

Если по просьбе отправителя перевозчик записывает в накладную указания, то считается, что он действует от имени отправителя, если не будет доказано противоположное.

3. Если до заключения договора перевозки перевозчик обнаружит в накладной неправильные, неточные или неполные данные, то отправитель обязан составить новую накладную.

Статья 32
Документы, прилагаемые к накладной

1. Отправителем к накладной должны быть приложены документы, необходимые для выполнения таможенных и других административных формальностей во время перевозки.

2. Перевозчик не обязан проверять правильность и достаточность прилагаемых документов. Отправитель несет ответственность перед перевозчиком за последствия, возникшие в результате отсутствия документов, а также за недостаточность или недостоверность сведений, указанных в документах. Перевозчик несет ответственность за последствия утраты по его вине документов, приложенных отправителем к накладной и перечисленных в накладной.

Статья 33
Погрузка и прием груза к перевозке

1. Погрузка, размещение и крепление грузов в вагонах и интермодальных транспортных единицах осуществляется в соответствии с

правилами погрузки и крепления, утверждаемыми компетентными органами Сторон.

2. Погрузка грузов и интермодальных транспортных единиц в вагоны обеспечивается отправителями, а выгрузка из них - получателями. Погрузка грузов и интермодальных транспортных единиц в вагоны, а также выгрузка из них может обеспечиваться также перевозчиками за счет отправителей или получателей с ее оплатой по согласованию между ними, если иное не предусмотрено применяемым законодательством государств Сторон.

3. Грузы, нуждающиеся в таре или упаковке для предохранения их от полной или частичной утраты, порчи и повреждения при перевозке, должны предъявляться к перевозке в таре или упаковке, соответствующей свойствам груза и полностью обеспечивающей выполнение требований, предъявляемых к сохранности груза.

В случае предъявления грузов в неисправной таре или упаковке, если это можно установить путем наружного осмотра, перевозчик отказывает в приеме грузов к перевозке.

Перевозчик обязан производить наружный осмотр тары или упаковки грузов только в тех случаях, когда погрузка производится средствами перевозчика или отправителя в присутствии представителя перевозчика.

4. Отправитель несет ответственность за ущерб, связанный с несоблюдением им правил погрузки и крепления грузов или возникший в связи с отсутствием или неудовлетворительным состоянием тары или упаковки.

Статья 34
Пломбы

1. Пломбирование вагонов осуществляется перевозчиком или отправителем (в зависимости от того, кто из них осуществил погрузку груза) в соответствии с применяемым законодательством государства отправления.

Пломбирование контейнеров и других интермодальных транспортных единиц осуществляется отправителем.

2. Для пломбирования должны применяться пломбы или запорно-пломбировочные устройства, снятие которых невозможно без их повреждения.

3. Вскрытие вагонов и интермодальных транспортных единиц для проведения пограничного, таможенного и других видов государственного контроля осуществляется в соответствии с применяемым законодательством. О вскрытии оформляется акт вскрытия и в накладную вносятся соответствующие отметки о вскрытии.

4. Пломбирование, осуществленное таможенными органами государств Сторон или перевозчиком после осуществления государственного контроля, приравнивается к пломбированию, осуществленному отправителем или перевозчиком.

Статья 35
Перевозка грузов с объявлением ценности

Отправитель вправе предъявить к перевозке груз с объявлением его ценности. Размер объявленной ценности не может превышать действительную стоимость груза, которая определяется на основании счета поставщика. Если счет поставщика отсутствует, то размер объявленной ценности определяется исходя из стоимости аналогичных товаров в месте отправления грузов.

Статья 36
Изменение договора перевозки

1. Изменение договора перевозки может быть произведено один раз отправителем и один раз получателем.

2. Заявление об изменении может быть сделано в письменной форме или в электронном виде, если между перевозчиком и отправителем или получателем есть соглашение об электронном документообороте.

3. Отправитель может произвести следующие изменения договора перевозки:

1) принять груз обратно от станции отправления;

2) изменить станцию назначения;

3) изменить получателя груза;

4) возвратить груз на станцию отправления;

5) задержать груз в пути с последующим дополнительным распоряжением.

Право отправителя на изменение договора перевозки прекращается с момента получения накладной получателем или прибытия груза на входную пограничную железнодорожную станцию государства назначения, если на ней имеется письменное заявление получателя об изменении договора перевозки.

4. Получатель может в пределах государства назначения после прибытия груза на входную пограничную станцию произвести следующие изменения договора перевозки:

1) изменить станцию назначения;

2) изменить получателя груза;

3) задержать груз в пути с последующим дополнительным распоряжением.

5. В том случае, когда груз прибыл на входную железнодорожную пограничную станцию государства назначения или проследовал указанную станцию, изменение договора перевозки производится в соответствии с применяемым законодательством, действующим в государстве назначения.

При подаче заявлений об изменении договора перевозки и отправителем и получателем перевозчик производит изменение договора по тому заявлению, которое поступило первым.

6. Не допускается изменение договора перевозки, которое приводит к делению отправки.

7. Отправитель не отвечает за последствия, возникающие в результате изменения договора перевозки, произведенного на основании заявления получателя.

8. Перевозчик имеет право отказать в изменении договора перевозки или задержать осуществление этого изменения только в случаях, если:

1) это неосуществимо для перевозчика по непреодолеваемым препятствиям или другим не зависящим от него причинам в момент получения заявления;

2) это может нарушить эксплуатацию железной дороги;

3) это противоречит применяемому законодательству государства Стороны, по территории которого осуществляется перевозка;

4) при изменении станции назначения стоимость груза не покрывает всех предполагаемых расходов по перевозке до новой станции назначения, кроме случаев, когда сумма этих расходов вносится немедленно или гарантируется ее оплата.

9. Перевозчик имеет право потребовать оплату за производимое им изменение договора перевозки и возмещение всех расходов, понесенных им в связи с изменением договора перевозки.

10. Согласование изменения договора перевозки с таможенным органом производится в соответствии с применяемым законодательством государства нахождения таможенного органа.

Статья 37
Исчисление и порядок оплаты провозных платежей

1. Если соглашением между перевозчиком и отправителем не предусмотрено иное, внесение провозных платежей является обязанностью отправителя за перевозку по территории государства отправления и по территории транзитных государств и обязанностью получателя за перевозку по территории государства назначения.

2. Обязанности по оплате провозных платежей могут быть возложены на третье лицо, заключившее договор с перевозчиком и указанное в накладной отправителем в качестве плательщика.

3. Провозные платежи исчисляются отдельно по территории каждого государства.

4. Размер платы за перевозку грузов определятся на дату заключения договора перевозки.

5. В случае неправильного исчисления провозных платежей недобор подлежит уплате, а перебор - возврату.

6. При выявлении перегруза вагона сверх его максимальной грузоподъемности провозные платежи за весь путь следования излишка груза исчисляются как за самостоятельную отправку.

7. При выявлении неправильного указания наименования груза в накладной провозные платежи за весь путь следования исчисляются для действительно перевозимого груза.

8. Если при возникновении препятствий к перевозке груза был изменен путь следования груза по причинам, не зависящим от перевозчика, провозные платежи исчисляются за измененный путь следования.

9. Если получатель не принял груз и не воспользовался правами или не явился для получения груза, то уплатить провозные платежи по данному договору перевозки обязан отправитель.

Статья 38
Проверка груза

1. Перевозчик имеет право в соответствии с применяемым законодательством проверить, соответствует ли отправка сведениям, внесенным в накладную, и соблюдаются ли условия договора перевозки.

2. Проверка отправки проводится на станции отправления или на станции назначения в присутствии представителя отправителя или получателя.

3. Проверка отправки может также проводиться в пути следования в целях обеспечения безопасности движения и сохранности груза.

4. Если при проверке отправки на станции отправления установлено, что отправка не соответствует сведениям, внесенным в накладную, то вагон или интермодальная транспортная единица с грузом возвращается отправителю вместе с накладной для переоформления, если отсутствуют препятствия перевозки в соответствии с применяемым законодательством государства отправления. Расходы, связанные с возвратом, возмещаются отправителем.

5. Проверка содержания груза может быть произведена в соответствии с применяемым законодательством органами государственной власти в пути следования, если есть обоснованные причины считать, что груз представляет опасность для жизни и здоровья людей, окружающей среды или имущества, или если такая проверка необходима в целях обеспечения сохранности груза.

6. Если проверкой в пути следования или на станции назначения установлено, что отправка не соответствует сведениям, внесенным в накладную, то перевозчик, производивший проверку, должен составить коммерческий акт.

Статья 39
Срок доставки груза

1. Срок доставки определяется на весь путь следования груза.

2. Срок доставки устанавливается из следующих нормативов:

а) срок, связанный с приемом к перевозке и выдачей получателю, - 1 сутки;

б) срок на перевозку грузов на каждые начатые 200 километров в части каждого перевозчика, участвующего в перевозке, - 1 сутки;

в) срок, связанный с передачей грузов между перевозчиками, - 1 сутки.

Срок доставки может быть изменен по соглашению между отправителем и перевозчиком.

3. Независимо от положений пункта 2 настоящей статьи при перевозке тяжеловесных и негабаритных грузов и грузов, следующих в специальных поездах с отдельным локомотивом, сроки доставки устанавливаются перевозчиком.

4. Исчисление срока доставки начинается с 00 часов 00 минут дня, следующего за днем, в который груз принят к перевозке.

Срок, связанный с приемом к перевозке и выдачей получателю, входит в расчет только один раз.

5. В случае задержки груза в пути следования по причинам, не зависящим от перевозчика, срок доставки такого груза продлевается на все время задержки.

6. Срок доставки считается выполненным, если груз прибыл на станцию назначения до истечения срока доставки и перевозчик уведомляет получателя о прибытии груза и возможности передачи груза в распоряжение получателя. Порядок уведомления получателя о прибытии груза определяется в соответствии с применяемым законодательством государства назначения.

Статья 40
Выдача груза

1. По прибытии груза на станцию назначения перевозчик обязан выдать накладную и груз получателю.

2. Если в соответствии с применяемым законодательством страны назначения, груз передан таможенному или другому государственному органу по их требованию, груз считается выданным получателю.

3. Выдача накладной и груза производится после уплаты получателем перевозчику всех причитающихся провозных платежей, если соглашением между получателем и перевозчиком не предусмотрено иное. Получатель обязан оплатить провозные платежи за весь груз, указанный в накладной, даже если часть указанного в накладной груза отсутствует.

4. Выдача груза производится в соответствии с применяемым законодательством государства назначения.

Статья 41
Препятствия к перевозке и выдаче груза

1. Если возникло препятствие к перевозке груза или к выдаче груза по причинам, не зависящим от перевозчика, то перевозчик должен немедленно запросить указание от отправителя груза о дальнейших действиях во всех следующих случаях:

1) если перевозчик не может произвести перевозку груза с изменением первоначального пути следования;

2) если продолжение перевозки невозможно по другим причинам, не зависящим от перевозчика;

3) если перевозчик по не зависящим от него причинам не может выдать груз получателю;

4) получатель не явился для получения груза.

Во всех остальных случаях при возникновении препятствий к перевозке или выдаче груза по причинам, не зависящим от перевозчика, он решает, запросить ли указание отправителя или произвести перевозку груза до станции назначения с изменением первоначального пути следования.

2. Если в течение восьми суток после запроса отправителя не поступают указания или поступают указания отправителя о действиях с грузом, которые невозможно выполнить путем принятия разумных мер, перевозчик вправе распорядиться грузом в соответствии с законодательством того государства, на территории которого произошло препятствие к перевозке или выдаче груза, или доставить его обратно отправителю груза, согласовав это с таможенными органами данного государства. В отношении скоропортящихся грузов время поступления указаний, предусмотренное настоящим пунктом, составляет четверо суток.

3. Перевозчик имеет право распорядиться грузом без соблюдения установленных в пункте 2 настоящей статьи сроков, если состояние груза требует осуществления неотложных мероприятий.

4. Если груз был реализован, то вырученная от реализации сумма, за вычетом платежей, причитающихся перевозчику, выдается в претензионном порядке отправителю. Если вырученная сумма не покрывает начисленных на груз платежей, то отправитель выплачивает разницу.

5. Если отправитель в накладной дал указания о том, как поступить с грузом в случае возникновения препятствий к перевозке и выдаче груза, то перевозчик поступает с грузом согласно указаниям отправителя. Если

выполнение этих указаний невозможно, перевозчик руководствуется предписаниями пунктов 1 - 3 настоящей статьи.

6. Если препятствия к перевозке груза или его выдаче возникли по причинам, не зависящим от перевозчика, то лицо, имеющее право распорядиться грузом, должно возместить перевозчику все расходы, понесенные им в связи с препятствием к перевозке или выдаче груза.

Статья 42
Удержание груза

1. В обеспечение всех платежей, вытекающих из договора перевозки или взимаемых на основе настоящего Соглашения, перевозчик вправе удерживать груз, перевозимый по данному договору перевозки. Это право остается в силе до тех пор, пока груз находится в ведении перевозчика.

2. Удержание осуществляется в соответствии с применяемым законодательством государства назначения.

Статья 43
Утрата груза

1. Если по истечении срока доставки груза он не выдан получателю, то отправитель или получатель имеет право подать перевозчику заявление о розыске груза. Заявление о розыске груза не является предъявлением претензии за утраченный груз. Груз считается утраченным, если он не выдан получателю по его требованию в течение 30 суток со дня истечения срока доставки.

2. Если груз прибыл на станцию назначения по истечении 30 дней после истечения срока доставки, то перевозчик должен поставить об этом в известность получателя. В течение 30 суток после получения извещения о том, что груз найден, получатель может потребовать, чтобы груз был выдан ему на одной из станций пути следования.

При этом получатель должен уплатить только провозную плату от первоначальной станции отправления до станции выдачи груза и вернуть полученную им сумму возмещения за вычетом провозной платы, которая возможно была включена в эту сумму. В этом случае за получателем сохраняется право предъявления претензии на возмещение за просрочку доставки груза.

3. Если упомянутое в пункте 2 настоящей статьи заявление о выдаче груза не было подано или груз был найден по истечении одного года после

выплаты суммы возмещения, перевозчик вправе распорядиться грузом в соответствии с применяемым законодательством государства назначения.

Статья 44
Определение недостачи, повреждения (порчи) груза

1. Если перевозчик обнаружил или предполагает недостачу, повреждение (порчу) груза или если это утверждает лицо, имеющее право распоряжения грузом, то перевозчик обязан произвести проверку состояния груза (а при необходимости - и его массы) и без задержки составить коммерческий акт, в котором должно быть зафиксировано его состояние и указаны причины и размер повреждения (порчи) или недостачи груза. Для лица, имеющего право распоряжения грузом, должна быть обеспечена возможность присутствовать при проверке.

2. По просьбе лица, имеющего право распоряжения грузом, один экземпляр коммерческого акта выдается ему бесплатно.

3. Лицо, имеющее право распоряжения грузом, может отказаться от получения груза до тех пор, пока не будут удостоверены коммерческим актом обнаруженные повреждение (порча) или недостача груза.

4. В случае если перевозчик не составит коммерческий акт, то лицо, имеющее право распоряжения грузом, может отказаться принять груз, даже если им принята накладная и уплачены провозные платежи.

5. Если лицо, имеющее право распоряжения грузом, не признает факты, установленные в коммерческом акте, или если перевозчик отказывается составить коммерческий акт при выдаче груза, данное лицо вправе потребовать проверки состояния и массы, а также установления причин и размеров повреждения (порчи) или недостачи груза путем проведения экспертизы.

Статья 45
Солидарная ответственность перевозчиков

1. Перевозчики несут солидарную ответственность перед отправителем или получателем за надлежащее исполнение договора перевозки в порядке и пределах, установленных настоящим Соглашением.

2. Перевозчик, принимая к перевозке груз вместе с накладной, вступает в этот договор перевозки и принимает на себя возникающие по нему обязательства.

3. Перевозчики несут ответственность за надлежащее исполнение своих обязательств по договору перевозки груза до момента выдачи груза получателю.

Статья 46
Общие положения об ответственности перевозчика и основания для освобождения перевозчика от ответственности

1. В соответствии с настоящим Соглашением перевозчик несет ответственность за ущерб, причиненный вследствие просрочки доставки груза, полной утраты, недостачи или повреждения груза с момента приема груза к перевозке до момента выдачи груза получателю.

2. Перевозчик освобождается от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по договору перевозки груза, если такое неисполнение или ненадлежащее исполнение произошло:

1) вследствие обстоятельств, которые перевозчик не мог предотвратить и устранение которых от него не зависело;

2) по вине отправителя, получателя либо иного лица, имеющего право распоряжения грузом;

3) в случае задержки груза по требованию органов государственной власти одной из Сторон по причинам, не зависящим от перевозчика.

3. Кроме того, перевозчик не несет ответственности:

1) за недостачу массы груза при полном количестве мест и исправной таре либо при полном количестве мест, если груз перевозился без тары, при отсутствии внешних признаков доступа к грузу;

2) за недостачу съемных и запасных частей, находящихся в опломбированных автомобилях, тракторах и других самоходных машинах, интермодальных транспортных единицах, если они выданы получателю за исправными пломбами отправителя;

3) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза, которые произошли вследствие погрузки или выгрузки груза, если погрузка или выгрузка обеспечивалась отправителем или получателем;

4) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза, принятого к перевозке на открытом подвижном составе, в том числе в случае, если отправителем используются средства для укрытия груза, допускаемого к такой перевозке законодательством, действующим в государстве отправления, если груз прибыл в исправном вагоне без перегрузки в пути и не имеется признаков, которые свидетельствовали бы о несохранности груза во время перевозки;

5) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза, если они произошли вследствие отсутствия упаковки для грузов, которые должны быть упакованы, или ее неудовлетворительного состояния, которое не могло быть замечено при наружном осмотре при приеме груза к перевозке, а также вследствие особых естественных и физических свойств груза, тары и упаковки, вызвавших их повреждение (порчу);

6) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза в пределах норм естественной убыли грузов, определяемой в соответствии со статьей 48 настоящего Соглашения;

7) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза, если они произошли вследствие того, что отправитель сдал к перевозке груз под неправильным, неточным или неполным наименованием;

8) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза, если они произошли при перевозке груза на особых условиях и освобождение от ответственности было предусмотрено этими особыми условиями;

9) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза, если они произошли при перевозке груза с проводниками отправителя или получателя;

10) за недостачу, утрату, повреждение (порчу) груза, если они произошли вследствие того, что отправитель произвел погрузку груза в непригодный для перевозки данного груза вагон или интермодальную транспортную единицу.

Статья 47
Бремя доказывания

1. Бремя доказывания того, что утрата, недостача или повреждение (порча) груза произошли вследствие обстоятельств, изложенных в пункте 2 статьи 46 настоящего Соглашения, возлагается на перевозчика.

2. Если будет установлено, что утрата, недостача, повреждение (порча) груза произошли вследствие обстоятельств, изложенных в пункте 3 статьи 46 настоящего Соглашения, то считается, что утрата, недостача или повреждение (порча) груза произошли вследствие этих обстоятельств, если отправитель или получатель не докажет иного.

Статья 48
Ограничение ответственности при недостаче массы груза

1. В отношении груза, который по своим особым свойствам подвержен естественной убыли в массе при перевозке, перевозчик

ответствен лишь за ту часть недостачи массы, которая превышает нижеследующие нормы в процентах:

1) два процента от массы жидких или сданных в необработанном (свежем) или сыром состоянии грузов;

2) один процент от массы сухих грузов.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если отправителем или получателем груза будет доказано, что уменьшение массы груза произошло по причинам, зависящим от перевозчика.

3. Если по одной накладной перевозятся несколько мест груза, то убыль исчисляется для каждого места, если его масса была отдельно указана в накладной или может быть установлена иным способом.

4. В случае полной утраты груза или недостачи нескольких мест при расчете возмещения не применяются положения пункта 1 настоящей статьи.

Статья 49
Предположение об утрате при переотправлении

Если при перевозке грузов из третьего государства после переоформления договора перевозки установлены недостача, повреждения или порча груза, предполагается, что такие недостача, повреждение или порча произошли во время действия последнего договора перевозки, если отправка была переотправлена в том неизменном состоянии, в каком она прибыла в место переотправки.

Статья 50
Размер возмещения при утрате или недостаче груза

1. Размер возмещения за утрату или недостачу груза не может превышать действительную стоимость утраченного или недостающего груза.

2. Действительная стоимость утраченного или недостающего груза определяется по цене, указанной в счете поставщика.

3. Если действительная стоимость утраченного или недостающего груза не может быть определена на основании счета поставщика, она определяется исходя из стоимости, которая взимается за аналогичные товары в месте отправления грузов.

4. Если стоимость утраченного или недостающего груза не может быть определена в вышеупомянутом порядке, она определяется путем проведения экспертизы.

5. Если в документах, являющихся основанием для исчисления суммы возмещения, стоимость утраченного или недостающего груза не выражена в валюте государства, где заявлена претензия, то пересчет из одной валюты в другую должен быть произведен по курсу дня и государства, где должен быть произведен платеж по претензии.

6. Кроме этого, подлежат возмещению провозные платежи по перевозке утраченного груза или утраченной его части, если они не включены в цену груза и были уже оплачены перевозчику. Таможенные и прочие платежи, связанные с перевозкой, подлежат возмещению в соответствии с применяемым законодательством. Перевозчик не возмещает расходы и убытки отправителя или получателя, не вытекающие из договора перевозки.

Статья 51
Размер возмещения при повреждении (порче) груза

1. В случае повреждения груза перевозчик должен возместить лицу, имеющему право распоряжения им, такую сумму, на которую понизилась стоимость груза, без возмещения других убытков.

Определение стоимости груза производится в порядке, предусмотренном статьей 50 настоящего Соглашения.

2. При этом размер возмещения не должен превышать:

1) размер возмещения за утрату груза, если вследствие повреждения понижена стоимость всей отправки груза;

2) размер возмещения за недостачу груза, если вследствие повреждения понижена стоимость только части отправки груза.

Статья 52
Размер возмещения за просрочку доставки груза

1. Ответственность перевозчика за просрочку доставки груза возникает только в случае просрочки всего срока доставки груза.

2. Перевозчик несет ответственность за доставку груза в соответствии со сроками, определенными статьей 39 настоящего Соглашения. В случае просрочки доставки груза перевозчик обязан уплатить получателю возмещение в следующих размерах:

6 процентов провозной платы при просрочке не свыше одной десятой общего срока доставки;

12 процентов провозной платы при просрочке более одной десятой, но не свыше двух десятых общего срока доставки;

18 процентов провозной платы при просрочке более двух десятых, но не свыше трех десятых общего срока доставки;

24 процента провозной платы при просрочке более трех десятых, но не свыше четырех десятых общего срока доставки;

30 процентов провозной платы при просрочке более четырех десятых общего срока доставки.

Размер возмещения в случае нарушения срока доставки груза не должен превышать 30 процентов провозной платы, за исключением случаев, указанных в пункте 3 настоящей статьи.

3. Если будет доказано, что вследствие просрочки доставки у лица, имеющего право распоряжения грузом, возникли убытки, то размер возмещения таких убытков не должен превышать полную провозную плату.

4. В случае если одновременно с просрочкой доставки груза произошла утрата груза, перевозчик несет ответственность только за утрату груза.

5. В случае если одновременно с просрочкой доставки груза произошла недостача или повреждение (порча) груза, перевозчик уплачивает возмещение за просрочку доставки неутраченной, неповрежденной части груза.

Статья 53
Претензии по договору перевозки груза

1. Право предъявления претензий, основанных на договоре перевозки, принадлежит:

1) отправителю - до тех пор, пока он имеет право на изменение договора перевозки груза;

2) получателю - с момента изменения им договора перевозки груза в соответствии с положениями статьи 36 настоящего Соглашения, с момента выдачи ему накладной или предъявления получателем своих прав перевозчику с представлением дубликата накладной;

3) в части возврата уплаченных сумм - лицу, которое произвело данный платеж.

Переуступка права требования не допускается.

2. Претензии по перевозке груза должны быть предъявлены отправителем к перевозчику, принимавшему груз для перевозки, а получателем - к сдающему перевозчику. Претензии предъявляются в письменном виде с соответствующим обоснованием и указанием суммы причиненного ущерба.

3. Претензии о возврате уплаченных сумм предъявляются к тому перевозчику, который взыскал эти платежи.

4. Претензия предъявляется по каждой накладной в отдельности, за исключением:

1) претензии о возврате провозных платежей. Такая претензия может предъявляться по нескольким накладным;

2) случаев, когда по нескольким накладным составлен один коммерческий акт. В таких случаях претензия предъявляется на все отправки, указанные в коммерческом акте.

5. Претензия может быть предъявлена от имени отправителя или получателя третьим лицом посредством оформления отправителем или получателем доверенности согласно применяемому законодательству того государства, где зарегистрирован перевозчик, которому предъявлена претензия.

6. При заявлении претензии по перевозке груза отправитель должен представить дубликат накладной, а получатель - накладную или в случае ее утраты при перевозке - дубликат накладной. Если накладная составлена в электронном виде, она должна быть представлена в распечатанном виде.

7. К претензиям, кроме перечисленных выше документов, должны прилагаться документы, подтверждающие стоимость груза или уменьшение его стоимости, а также при необходимости и другие документы, которыми обосновывается претензия.

Накладная, дубликат накладной, коммерческий акт, составленный перевозчиком на частичную утрату или повреждение груза, и другие документы должны быть приложены к претензии в подлинниках или в надлежаще заверенных копиях.

8. Перевозчик обязан рассмотреть претензию и дать ответ заявителю претензии или уплатить ему причитающуюся сумму в 180-дневный срок со дня заявления претензии, подтвержденного почтовым штемпелем или распиской перевозчика в получении претензии.

9. При частичном или полном отклонении претензии перевозчик сообщает заявителю претензии основание отклонения претензии и одновременно возвращает документы, приложенные к претензии.

10. Если претензия оформлена с нарушением предписаний настоящей статьи, то она возвращается перевозчиком заявителю претензии без рассмотрения в срок, не превышающий 15 дней со дня ее поступления перевозчику, с указанием причины ее возврата. В таких случаях не наступает приостановление течения срока, предусмотренное пунктом 3 статьи 56 настоящего Соглашения. Если перевозчик возвращает заявителю претензию позже 15-дневного срока, то течение срока приостанавливается со следующего дня после истечения этого срока до дня отправления перевозчиком заявителю претензии. Возвращение перевозчиком заявителю такой претензии не является ее отклонением и не дает заявителю претензии права обратиться с иском в судебные органы.

Статья 54
Иски по договору перевозки

1. Право предъявления иска на основании договора перевозки принадлежит тому лицу, которое имеет право предъявить претензию к перевозчику. Иск может быть предъявлен к тому перевозчику, к которому была заявлена претензия, в случае, если перевозчиком не был соблюден срок рассмотрения претензии, установленный статьей 53 настоящего Соглашения, или если в течение этого же срока перевозчик уведомил заявителя об отклонении претензии полностью или частично.

2. Иск может быть предъявлен в надлежащем суде только в том государстве, где зарегистрирован перевозчик, которому была предъявлена претензия.

Статья 55
Прекращение права на предъявление претензии и иска к перевозчику

1. Право на предъявление претензии и иска к перевозчику по договору перевозки прекращается после принятия груза лицом, имеющим право распоряжения им, кроме случаев, указанных в пункте 2 настоящей статьи.

2. Право на предъявление претензии и иска к перевозчику не прекращается:

1) за просрочку доставки груза;

2) за частичную утрату или повреждение груза:

а) если частичная утрата или повреждение были удостоверены в соответствии со статьей 44 настоящего Соглашения коммерческим актом до принятия груза лицом, имеющим право распоряжения;

б) если перевозчик должен был выполнить требования статьи 44 настоящего Соглашения;

3) на возврат уплаченных сумм по договору перевозки груза;

4) за такие незаметные снаружи недостатки, которые были обнаружены лишь после принятия груза лицом, имеющим право распоряжения грузом, но только при наличии всех нижеследующих обстоятельств:

а) перевозчик не предоставил возможности лицу, имеющему право распоряжения грузом, удостовериться на станции назначения о состоянии груза;

б) требование об удостоверении состояния груза в порядке, установленном статьей 44 настоящего Соглашения, было при получении груза заявлено в письменной форме лицом, имеющим право распоряжения грузом;

в) лицо, имеющее право распоряжения грузом, докажет, что ущерб произошел в период между приемом груза к перевозке и выдачей его;

г) недостатки были установлены в течение 7 суток с момента получения груза.

Статья 56
Претензионная и исковая давность

1. Претензии и иски к перевозчику по договору перевозки, а также претензии и иски перевозчика к отправителям или получателям могут быть заявлены в течение одного года.

При непредъявлении иска в течение одного года право на возмещение утрачивается.

2. Начало течения срока претензионной и исковой давности исчисляется:

1) по претензиям и искам о возмещении за частичную утрату, повреждение груза, а также за просрочку доставки груза - со дня выдачи груза получателю;

2) по претензиям и искам о возмещении за полную утрату груза - по истечении 30 суток со дня окончания срока доставки;

3) по претензиям и искам об уплате или возврате провозных платежей, возмещений или по исправлениям расчетов и ошибок в

подсчете провозных платежей - со дня уплаты или, если платеж не был произведен, - со дня приема груза к перевозке;

4) по претензиям перевозчика о возмещении сумм, ранее возвращенных перевозчиком, - со дня возврата этих сумм;

5) по претензиям и искам о возврате вырученных от продажи груза сумм - со дня продажи;

6) по претензиям и искам пассажиров - со дня окончания срока годности билета;

7) для остальных исков - со дня наступления обстоятельств, послуживших основанием для их предъявления.

3. При предъявлении письменной претензии к перевозчику согласно статье 53 настоящего Соглашения течение срока давности приостанавливается. Течение этого срока давности продолжается с того дня, когда перевозчик дал письменный ответ о частичном или полном отклонении претензии или не дал ответа по претензии в 180-дневный срок согласно статье 53 настоящего Соглашения.

4. Повторные претензии, содержащие ранее предъявленные требования, не приостанавливают течения срока давности.

Статья 57
Право регрессных требований и предъявление регрессного требования

1. Перевозчик, уплативший на основании настоящего Соглашения возмещение, имеет право регрессного требования к участвовавшему в перевозке перевозчику, если есть основания считать, что:

другой перевозчик является виновным в причиненном ущербе;

ущерб произошел по вине обоих перевозчиков.

2. Регрессные требования по выплаченным возмещениям должны быть предъявлены в течение 75 суток со дня фактической уплаты суммы возмещения.

3. Перевозчик, получивший регрессное требование, должен в течение 75 суток со дня получения требования сообщить свое решение, если более короткий срок не предусмотрен соглашением между перевозчиками.

4. Перевозчик, к которому предъявлено регрессное требование по выплаченному возмещению, не вправе оспаривать правильность уплаты возмещения перевозчиком, предъявляющим это требование, если возмещение было определено в судебном порядке и если перевозчик, к

которому предъявлено требование, был заблаговременно уведомлен о судебном вызове и имел возможность вступить в судебное дело.

5. Перевозчик, уплативший на основании настоящего Соглашения возмещение, вправе предъявить регрессные требования к другому участвовавшему в перевозке перевозчику в судебном порядке.

Раздел IV
Пограничное железнодорожное сообщение

Статья 58
Пограничные железнодорожные станции

Сообщение в международном прямом железнодорожном сообщении осуществляется через следующие пограничные железнодорожные станции на российско-финляндской государственной границе:

1) для пассажирского и грузового сообщения:

а) на территории России:

Бусловская;

Светогорск;

Вяртсиля;

Кивиярви;

б) на территории Финляндии:

Вайниккала;

Иматранкоски;

Нийрала;

Вартиус.

Через пограничные железнодорожные станции можно осуществлять перевозки всех видов грузов;

2) для скоростного пассажирского сообщения:

а) на территории России:

Бусловская;

б) на территории Финляндии:

Вайниккала.

Статья 59
Применяемое время

На железнодорожных пограничных станциях и перегонах между ними при всех операциях, связанных с указанным в настоящем

Соглашении движением поездов, а также с передачей вагонов, багажа и грузов, применяется московское время в 24-часовом формате.

Статья 60
Передача и возврат подвижного состава

1. Передача пассажирских и грузовых вагонов, следующих в прямом международном железнодорожном сообщении в соответствии с настоящим Соглашением, от сдающего перевозчика принимающему перевозчику осуществляется на пограничной железнодорожной станции, следующей после пересечения границы.

Однако перевозчики могут договориться между собой о передаче подвижного состава на пограничной железнодорожной станции, предшествующей пересечению границы.

Прием и сдача вагонов, указанных в настоящей статье, осуществляется на пограничных железнодорожных станциях ежедневно и круглосуточно в течение всего года, если перевозчики не договорятся о другом расписании.

2. Сдающий перевозчик должен предъявить к сдаче только подвижной состав, осмотренный им предварительно в соответствии с договором, заключенным на основании пункта 2 статьи 4 настоящего Соглашения, и признанный им годным для сдачи, а также с документами, соответствующими положениям настоящего Соглашения и другим предъявляемым к нему требованиям.

3. Ответственность за техническое состояние и пригодность к эксплуатации железнодорожного подвижного состава до передачи несет сдающий перевозчик, а после передачи - принимающий.

4. Принимающий перевозчик или по его просьбе управляющий железнодорожной инфраструктурой производит технический осмотр сдаваемого ему подвижного состава в соответствии с договором, заключенным на основании пункта 2 статьи 4 настоящего Соглашения, при прибытии подвижного состава на пограничную железнодорожную станцию принимающей Стороны. Обнаруженные недостатки оформляются отдельным документом.

Компетентный орган в области безопасности железнодорожного транспорта принимающей стороны может запрещать или ограничивать использование подвижного состава на своей территории, если он не соответствует требованиям, предъявляемым к данному подвижному составу и безопасности железнодорожной системы, или если он не принят

в соответствии с условиями, предусмотренными пунктом 5 настоящей статьи.

5. Сдаваемый подвижной состав должен иметь выдаваемое в соответствии с законодательством принимающей Стороны разрешение на эксплуатацию по железнодорожной сети принимающей Стороны.

6. Технический осмотр составов скоростного пассажирского поезда, курсирующего в прямом международном железнодорожном сообщении на пограничных железнодорожных станциях, не проводится. Перевозчик должен провести техническую проверку состава в депо станции отправления перед отправлением состава. О проведении технического осмотра составляется извещение, действующее в течение одних суток с момента его составления.

7. Перевозчик Стороны, сдающий подвижной состав для осуществления сообщения по железнодорожной сети другой Стороны, обязан представить в письменной или электронной форме принимающему перевозчику следующую информацию на каждую единицу подвижного состава до ее сдачи, если принимающий перевозчик не располагает такой информацией:

а) о разрешении (принятии) на ввод в эксплуатацию, выданном на единицу подвижного состава;

б) о владельце подвижного состава или управляющем подвижным составом;

в) о возможных ограничениях, связанных с эксплуатацией подвижного состава;

г) о существенных для безопасности факторах, связанных с техническим обслуживанием, например о сроке выполнения очередного технического обслуживания.

8. Каждая единица подвижного состава должна иметь следующие четкие знаки и надписи:

а) сведения о владельце или управляющем;

б) номер;

в) на грузовых вагонах - грузоподъемность, а на крытых вагонах и полувагонах дополнительно и объем кузова, на пассажирских вагонах - число мест;

г) масса тары;

д) дата и место проведения последнего периодического осмотра;

е) знаки и надписи, соответствующие положениям правил перевозки опасных грузов;

ж) иные знаки и надписи, отдельно согласованные между Сторонами и предусмотренные применяемым законодательством государств Сторон.

9. Единица подвижного состава, не соответствующая требованиям настоящего Соглашения или заключенных на его основе договоров либо других соглашений, в том числе о перевозке опасных грузов, должна быть возвращена принимающим перевозчиком. Сдающий перевозчик обязан принять возращенную на указанном основании единицу подвижного состава.

10. Перевозчики могут принимать на пограничных железнодорожных станциях груженые и порожние единицы подвижного состава с перечисленными ниже неисправностями, образовавшимися в пути следования, если они не угрожают безопасности движения или не могут причинять вред:

а) с не закрытыми торцевыми дверями полувагонов на запоры или с отсутствующими запорами, если грузу не угрожает падение;

б) с трещинами в досках полового настила, не угрожающими падению груза;

в) с обрывом усовиков и проушин бортовых запоров, при условии исключения другим способом возможности падения бортов.

Статья 61
Общие положения о пограничном железнодорожном сообщении

1. Техническое оснащение пограничных железнодорожных станций и железнодорожной инфраструктуры, расположенной между пограничными железнодорожными станциями, должно обеспечивать соответствие требованиям безопасности движения поездов в пограничном железнодорожном сообщении, выполнение операций, связанных с приемом и сдачей подвижного состава, выполнение необходимых видов контроля в соответствии с применяемым законодательством государств Сторон.

2. Допускается движение локомотивов, принадлежащих сдающему перевозчику, в пограничном железнодорожном сообщении в пределах пограничных железнодорожных станций принимающей Стороны в целях осуществления операций по сдаче или приему подвижного состава. Управляющие железнодорожной инфраструктурой Сторон обеспечивают организацию движения на пограничном перегоне в соответствии с согласованным расписанием. К обращению в пограничном железнодорожном сообщении допускаются только единицы подвижного состава, признаваемые компетентным органом в области безопасности

железнодорожного транспорта в соответствии с применяемым законодательством принимающей Стороны.

Технические требования к единицам подвижного состава, используемым между пограничными железнодорожными станциями, определяются в договоре, заключенном на основании пункта 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

Маневровые работы производятся перевозчиком своим подвижным составом на пограничной железнодорожной станции, на которой осуществляется сдача. При маневровых работах на пограничной железнодорожной станции разрешается использование локомотива перевозчика другой Стороны с согласия компетентного органа в области безопасности железнодорожного транспорта в соответствии с применяемым законодательством государства принимающей Стороны во время стоянки, установленной расписанием.

Локомотивная бригада несет ответственность за управление локомотивом и его техническое состояние во время нахождения локомотива на пограничной железнодорожной станции принимающей Стороны, а также на перегоне между пограничными железнодорожными станциями.

Поездная бригада, обслуживающая подвижной состав, несет ответственность за техническое состояние подвижного состава во время нахождения подвижного состава на перегоне между пограничными железнодорожными станциями и на пограничных железнодорожных станциях.

Статья 62
Содержание и осмотр железнодорожной инфраструктуры

1. Управляющие железнодорожной инфраструктурой обеспечивают содержание и осмотр пути на перегоне между пограничной железнодорожной станцией и линией государственной границы.

2. Управляющие железнодорожной инфраструктурой обязаны уведомить заранее о выполнении в пограничной просеке любых работ Пограничного комиссара своего государства, который уведомит об этом Пограничного комиссара другой Стороны в соответствии с Договором между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Финляндской Республики о режиме советско-финляндской государственной границы и о порядке урегулирования

пограничных инцидентов от 23 июня 1960 г. с внесенными в него изменениями.

Статья 63
Порядок действий при остановках подвижного состава на перегоне и транспортных происшествиях

1. В случае остановки подвижного состава на перегоне между железнодорожными пограничными станциями в результате технической неисправности поезда, помехи в движении или другой подобной причины, создающей при этом помехи другому движению поездов, машинист обязан независимо от причины такой остановки немедленно уведомлять об этом центр управления движением государства Стороны, на территории которого находится поезд.

2. Центр управления движением, получивший уведомление, обязан немедленно уведомить об этом центр управления движением государства другой Стороны.

3. Центр управления движением государства Стороны, на перегоне которого остановился подвижной состав, должен немедленно принять меры по выводу подвижного состава с перегона.

4. При возникновении транспортных происшествий или повреждений на пограничных железнодорожных станциях или на перегонах между ними управляющие железнодорожной инфраструктурой и перевозчики обязаны оказывать взаимную помощь по уборке подвижного состава и проведению восстановительных работ на месте транспортного происшествия. Требование о направлении восстановительного средства другой Стороны передается при необходимости через центр управления движением.

5. Восстановительные работы по устранению последствий транспортных происшествий и повреждений осуществляются в соответствии с применяемым законодательством государств Сторон.

Статья 64
Ответственность за затраты, понесенные в результате транспортного происшествия, компенсация ущерба

Управляющий железнодорожной инфраструктурой или перевозчик, виновный в транспортном происшествии на пограничных

железнодорожных станциях или на перегоне между ними, отвечает за затраты и компенсацию ущерба, связанные с транспортным происшествием.

Раздел V
Правила погрузки

Статья 65
Погрузка и крепление груза

1. Если погрузка осуществлялась силами отправителя, перевозчик обязан при приеме груза к перевозке удостовериться, что погрузка, размещение и крепление грузов в единице подвижного состава открытого типа выполнены в соответствии с правилами погрузки, предусмотренными пунктом 2 статьи 4 настоящего Соглашения.

Габариты погрузки, определенные в правилах погрузки, предусмотренных пунктом 2 статьи 4 настоящего Соглашения, не должны быть превышены, за исключением специальных перевозок.

2. При приеме грузов к перевозке перевозчик должен обеспечить соблюдение следующих условий:

1) все приспособления, использованные для укрытия и крепления груза на единице подвижного состава, должны быть безопасно прикреплены к подвижному составу и к грузу;

2) укрытия и крепления, применяемые при погрузке, должны быть изготовлены из материалов, годных к применению в качестве укрытия и крепления данного груза, с учетом усилий, ожидаемых во время перевозки;

3) грузы, а также неиспользованные крепежные устройства груза, находящиеся на единице подвижного состава или внутри, должны быть надежно закреплены во избежание их перемещения во время перевозки.

3. Перевозчик должен обеспечить выполнение условий, при которых погрузка:

1) не превышает грузоподъемность вагона или интермодальной транспортной единицы;

2) не превышает максимально допустимую осевую нагрузку вагона;

3) не превышает максимально допустимую осевую нагрузку на путь на каком-либо участке планируемого маршрута, установленную управляющим железнодорожной сети.

Раздел VI
Разные положения

Статья 66
Пребывание служебного персонала

1. Служебный персонал, задействованный в осуществлении пограничного сообщения и выполняющий обязанности по перевозкам, вправе прибывать без визы на пограничную железнодорожную станцию государства другой Стороны для выполнения на станции или на перегоне между пограничной железнодорожной станцией и государственной границей обязанностей по управлению поездом, курсирующим в прямом международном железнодорожном сообщении в соответствии с настоящим Соглашением, операций по приему и сдаче подвижного состава, а также для проведения технического осмотра подвижного состава. При этом лица из числа служебного персонала должны предъявить пограничным органам государств Сторон действующее служебное удостоверение личности или паспорт.

Списки служебного персонала формируются перевозчиками и предъявляются при необходимости пограничным органам государств Сторон.

2. При выполнении своих служебных обязанностей в железнодорожном пограничном сообщении персонал перевозчиков обязан выполнять требования законодательства государства Стороны, на территории которого выполняются обязанности. Не разрешается выход из поезда персонала перевозчика на перегонах между пограничными железнодорожными станциями, кроме случаев, когда это необходимо для обеспечения безопасности движения поездов.

Перевозчики отвечают за действия по выполнению или невыполнению обязанностей своим персоналом, задействованным в железнодорожном пограничном сообщении.

3. Локомотивные и поездные бригады и проводники пассажирских вагонов обязаны соблюдать правила движения и безопасности, действующие в государстве той Стороны, по территории которой следует поезд, а также другие служебные распоряжения.

Статья 67
Осуществление железнодорожного сообщения

Сдающий перевозчик осуществляет железнодорожное сообщение, предусмотренное настоящим Соглашением, до пограничной железнодорожной станции, на которой происходит передача подвижного состава принимающему перевозчику.

Раздел VII
Заключительные и переходные положения

Статья 68
Поддержание регулярных связей

1. В рамках реализации настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон проводят совместные заседания.

Совместные заседания проводятся поочередно в обоих государствах не реже одного раза в год. Кроме того, внеочередное заседание может быть проведено по просьбе компетентного органа государства одной из Сторон.

2. Компетентные органы государств Сторон следят за реализацией настоящего Соглашения и рассматривают вопросы развития международного железнодорожного сообщения, а также специальные вопросы, задаваемые любой из Сторон.

Компетентные органы государств Сторон рассматривают предложения о внесении изменений в настоящее Соглашение, а также разногласия, возникающие относительно применения положений настоящего Соглашения.

Статья 69
Разрешение споров

1. Споры между Сторонами, возникающие при толковании и реализации настоящего Соглашения, подлежат урегулированию путем переговоров между компетентными органами государств Сторон.

2. Если в ходе переговоров, проводимых в соответствии с настоящим Соглашением, разногласия не будут преодолены, то они разрешаются по дипломатическим каналам.

Статья 70
Изменение Соглашения

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

Статья 71
Вступление в силу и срок действия Соглашения

Настоящее Соглашение подлежит ратификации.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу через 30 (тридцать) дней с даты обмена ратификационными грамотами.

Статья 72
Отменяемые соглашения

Со дня вступления настоящего Соглашения в силу прекращают свое действие:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Финляндской Республики о российско-финляндском прямом железнодорожном сообщении от 16 апреля 1996 года;

Пограничное железнодорожное соглашение, заключенное между Министерством путей сообщения Союза Советских Социалистических Республик и Министерством путей сообщения и общественных работ Финляндии от 19 декабря 1947 года с учетом изменений, внесенных в него;

Условия перевозок пассажиров, багажа, товаробагажа и грузов в российско-финляндском железнодорожном сообщении от 26 апреля 2005 года между Российской Федерацией и Финляндкой Республикой.

Статья 73
Прекращение действия Соглашения

Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения в одностороннем порядке, уведомив об этом другую Сторону в письменном виде по дипломатическим каналам.

Настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении 12 месяцев со дня получения другой Стороной такого уведомления или в более поздний срок, указанный в уведомлении.

Статья 74
Связь с другими договорами

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Финляндская Республика, а также из их членства в международных организациях.

Совершено в г. " " 20 г. в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации	За Правительство Финляндской Республики